

Resolución lumero: 39

Asunto: Bocables con rematanza en *-ute*, *-ete*, *ite*. Forma de singular e plural

Testo de a resolución

1. Forma de singular. Os bocables con rematanza en *-ute*, *-ete*, (tanto d'orichen arabe, tipo *almute*, por exemplo, como d'orichen romanico, tipo *rete*, por exemplo), asinas como en *-ite*, dandalían en aragonés en a suya forma, podendo-se rechistrar as barians: *-ú*, *-ud*, *-ut*, *-ute* / *-é*, *-ed*, *-et*, *-ete* / *-it*, *-ite*. Por exemplo: *almú*, *almud*, *almut*, *almute* / *ré*, *red*, *ret*, *rete* / *bit*, *bite*. A forma que parixe más chenuina en aragonés e que por tanto ye preferible en a luenga literaria ye a forma en *-ute*, *-ete*, *-ite*: *almute*, *rete*, *bite*. Ista mesma orientazióu puede seguir-se con otros bocables, como: *azute*, *farute*, *almirete*, *sete*. En bellas redoladas s'emplegan belunas d'istas formas sin *-e* zaguera: *azut*, *almut*, *set*. Tamién son almisibles.
2. Plural. A formazióu d'os bocables que en singular rematan en *-ute*, *-ete*, *-ite* se fa de modo regular, adibindo una *-s*. Exemplos: *almutes*, *azutes*, *almiretes*, *retes*, *paretes*, *abetes*, *bites*, ezetra. Manimenos, o plural d'os bocables rematatos en *-ut*, *-et* se fa regularmén en *-z*: *porput* – *porpuz*, *almut* – *almuz*, *paret* – *parez*. En bels dialeutos conserban o plural en *-z* de singulares en *-ete*. Por exemplo: *abete* – pl. *abez*. Tamién son almisibles ya que responden á ra formazióu istorica d'o plural en aragonés.

Chustificazióu

En aragonés ye tipico que as dobles consonans sonoras de l'arabe eboluzionen enta una consonán xorda interbocalica: *-BB-* > *-p-*, *-DD-* > *-t-*. Asinas, por exemplo, *RÁBB ADDÁN > *repatán*. En a rematanza de l'arabe *-UDD* se manifiesta tamién ixa tendencia, á ro que aduya a posizióu final de *-DD*. Chunto á ixo, se produze o refuerzo con una *-e* zaguera, de tal traza que queda una *-t-* interbocalica: *-UDD* > *-ute*. Asinas, por exemplo: AL MUDD > *almute* (cfr.: *vel almute de güerdio u cebada*, V. Méndez, “*La trilla*”); AS SSUD > *azute*. Ista tendencia á o refuerzo d'una *-t* zaguera con una *-e* ye tipica de l'aragonés e se produze tamién en otros bocables d'orichen romanico, como *bite* (fren á *bit*), *sete* (fren á *sé*, *set*), *rete* (fren á *ré*, *red*, *ret*). Ista *-e* zaguera, en istos casos, ye etimolochica: VITE(M) > *bite*, RETE(M) > *rete*, SITE(M) > *sete*.

Data ra profusióu de formas diferens (se rechistran, por exemplo: *almú*, *almud*, *almut*, *almute* / *azú*, *azud*, *azut*, *azute* / *re*, *red*, *ret*, *rete*) cal recomendar-ne una en a escritura en aragonés literario común. Por a frecuencia e distribuzióu de formas, parixe que o más tipico de l'aragonés son as formas rematatas en *-te* u *-t*. Por ixo, istas son as formas que se recomiendan. Por cuenta, no son recomendables formas d'o tipo *almú*, *azú*, *sé*, *ré*. Os plurals en os casos de rematanzas en *-te* serán regulars con *-s*: *almutes*, *azutes*, *farutes*, *bites*, *setes*, *retes*. En o caso de rematanza en *-t*, serán en *-z*: *almuz*, *parez*.

Otros bocables que podeban dentrar en o mesmo caso, con independenzia d'o suyo orichen, son: *almirete* (< *almiret*, d'orichen arabe AL-MIHRÂS, con *-t* analochica con os diminutibos en *-et*, seguntes Corominas), *codete*, *ferrete*, *curcusute* ('curcusito, cusito mal feito'), *bermute* (chunto á *bermut*), *burbutete* (chunto á *burbut*), *parete* (chunto á *paret*), *abete* (chunto á *abet*). Os plurals,

por coderenzia, se fan d'aluerdo con as formas de singular: *-ute*, pl. *-utes*, *-ete*, pl. *-etes*; u bien *-ut*, pl. *-uz*, *-et*, pl. *-ez*. Sin olvidar as eszeuzions d' *-ete*, plural *-ez*.

Ye preziso no trafucar istos casos con o de bocables rematatos en *-et* diminutibo, *-ot* diminutibo-peyoratibo, *-ut* peyoratibo-deribatibo, que fan os plurals en *-z* en toz os casos. En iste sentito, cal dizir tamién que formas en *-ete* como *chiquete*, *corderete* no son almisibles en una escritura correuta en aragonés, ya que son diminutibos e as suyas formas correutas son *chiquet*, *corderet*.

Bibliografía

- VÁZQUEZ OBRADOR, Ch: “¿Se tresbatiban en aragonés preliterario as bocals atonas interconsonanticas *-e*, *-o* de ra silaba zaguera d'es plurals, seguntes as consonans prezedens?”, *Fuellas*, 100 (marzo-abril 1994), pp. 88-93.
- VÁZQUEZ OBRADOR, Ch: “Peculiaridades morfológicas en la formación del plural en altoaragonés arcaico, a la luz de la toponimia”, *Archivo de Filología Aragonesa*, LI (1995), pp. 197-215.